# comptines-et-berceuses-d-ukraine

Livre

**Auteur(s)** : Soussana, Nathalie (Editeur scientifique) ;Qu, Lan (1977-...) (Illustrateur) ;Laforêt, Christine (Musicien) ;Hrynyshyn, Marian (Musicien)
**Titre(s)** : Comptines et berceuses d'Ukraine [Multimédia multisupport] / collectage, Nathalie Soussana ; illustrations, Qu Lan ; David Doucerain, guit., cb, perc., célesta ; Christine Laforêt, acrdn ; Marian Hrynyshyn, sopilka.
**Editeur(s)** : Paris : Didier jeunesse, DL 2023.
**Collection(s)** : (Comptines du monde).
**Contient** : Oi hodyt son kolo vikon. - Kotyku sirenkyi. - Tovchu, tovchu mak. - Oi, nahori lon, lon. - Vyidy, vyidy, sonechko. - Taptsi, ruchky, tapsi. - Lysychka. - Zanadyvsia zhuravel. - Soroka-vorona. - Shum. - Hopa, hopa, hopa-chuky. - Hoida, hoida, hoidasha. - Tikav zaiets. - Dva pivnyky. - Hoida, hoida-hoi, nichenka ide. - Podolianochka. - Idy, idy, doshchyku. - Shchedryk. - Dobryi vechir tobi, pane hospodariu. - Koliadka.
**Résumé** : 20 comptines, berceuses et chants populaires ukrainiens.Un voyage musical émouvant, au rythme des instruments traditionnels : bandoura, sopilka, accordéonLes paroles des chansons sont reproduites dans leur alphabet d'origine, transcrites en caractères latins et traduites en français. En annexe, des commentaires expliquent l'origine et l'histoire de chaque chanson.  Parmi les nombreux interprètes, on retrouve Maryana Danchenko, Olga Vojnovic  Le collectage a été effectué par Nathalie Soussana durant plusieurs mois auprès de réfugiés ukrainiens en France, en Allemagne et en Pologne.Écoute via le CD inclus dans le livre ou en ligne sur les principales plateformes de streaming.
**Notes** : Paroles des chansons en ukrainien et en français, CD en ukrainien. - Latin étendu. - Cyrillique. - Didier jeunesse, P 2023. - Un QR code permet d'écouter les pistes audio. - La Revue des livres pour enfants. 334. - Coup de coeur ! Indépendamment du contexte de la guerre, ce très bel album constitue un événement. Rassemblant vingt comptines, berceuses et chants populaires d'Ukraine, il témoigne d'un patrimoine musical admirablement vivace. Les berceuses y sont traditionnellement associées à des images de la nature et d'animaux, de la famille, de la vie quotidienne... On y retrouve également des chants de Noël, des célébrations du Nouvel an (qui à Kiev se fête au printemps!), des comptines formant des jeux de doigts, des rondes accompagnées de gestes, des chansons à récapitulations La qualité de l'enregistrement musical, riche d'instruments traditionnels (bandoura, sopilka, accordéon) et d'interprétations vocales émouvantes accompagne merveilleusement l'hommage visuel proposé par l'illustratrice chinoise Qu Lan. La reproduction des paroles dans leur alphabet d'origine mais aussi transcrites et traduites en français, la richesse des commentaires, le soin apporté à la qualité de chaque aspect de cet ouvrage en font un livre à écouter et à faire écouter sans modération. 20240101. - À partir de 3 ans.
**Sujet(s)** : Musique du monde Europe Musiques du monde Chanson d'autres langues Chanson Édition commerciale Jeunesse Poésies, comptines et chansons (Avis critique donné par le Centre national de la littérature pour la jeunesse)
**Indice(s)** : 408
: [Traditions. Ukraine]

Exemplaires

## comptines-et-berceuses-d-ukraine

| Code-barres | Support | Public | Cote | Situation | Nbre de réservations |
|---|---|---|---|---|---|
| 6735230064 | Livre | Jeunesse | C 47 C UKR | À l'équipement _2 | 0 |